

Литература

1. Лучи. Журнал для девиц, издаваемый А. И. Ишимовой. – СПб., 1854. – Т. 9.
2. *Сетин Ф.И.* История русской детской литературы, конец X – первая половина XIX в. – М., 1990.
3. *Столбун В.Д.* Психология воспитания П.Ф.Каптерева. – Тверь, 1999.
4. *Толль Ф.* Наша детская литература. – СПб., 1862.
5. *Уваров М.* Ее почитателем был Пушкин // Библиотека. – 1994. – № 7. – С.52-54.

Л.А.Рахманова

Казань, Казанский (Приволжский) Федеральный университет

Литературная культура России XVIII века глазами Японии: Восток и Запад в сети Интернет

В современном мире невозможно представить себе человека, который не пользовался бы Интернетом. Связано это с тем, что в пространстве Интернета всякое явление может иметь двойное значение. Россия – представительница «ассимилятивного» типа цивилизации, она вбирает в себя черты других культур, синтезируя их с собственной национальной самобытностью, Западная Европа же, несомненно, – «динамичный» тип [Нигматуллина 1997: 10]. Это означает, что страны Запада стремятся развивать свою культуру в рамках современных тенденций в искусстве, зачастую игнорируя национальный колорит. Несмотря на эти различия, две эти цивилизации сочетаются уже не одно десятилетие именно в сети Интернет.

Особенно интересно проследить процесс взаимодействия с русской литературной культурой XVIII века цивилизации, отличной от европейской модели, – Японии. Итак, каким образом «Страна восходящего солнца» интерпретирует ее через «глобальную паутину»?

Еще Д.С.Лихачев отмечал, что «культуры не только обмениваются опытом, но и ведут диалог, по большей части обогащающий друг друга» [Лихачев 1995: 4-6].

Диалог зависит от множества факторов, однако всего прочней узы «культурные», которые не прервутся никогда, ибо, справедливому замечанию Д.С.Лихачева, «если граница культуры общение – она обычно и зона творчества» [Лихачев 1995: 5]. Именно эти дружественные границы взаимодействия Японии и России были налажены в XVIII веке.

Япония познакомилась с русской культурой в конце XVII века, а уже к середине века XVIII-го сформировала свое представление о ее национальных особенностях. Японцам импонировала торжественность и пышность од М.В.Ломоносова, беспощадность сатир А.Д.Кантемира, яркость пьес А.П.Сумарокова. Это и объяснимо: «Страна восходящего солнца», которая всегда нами воспринималась, как государство закрытое, на деле имеет очень много общего с литературной культурой России XVIII века.

В этом контексте нам представляется весьма актуальным выявить несколько типологических черт, характерных для культуры Японии, связывающих ее непосредственно с русской литературой XVIII века:

1. Учение о дзэн-буддизме, основа которого – идея о постижении человеком гармонии;

2. Философия экзистенциализма, взаимодействующая с идеями буддизма и заключающаяся в том, что все поступки человека трактуются японцами как борьба в его душе двух противоположных начал.

3. Понятие «Красоты» в культуре Японии, его национальное своеобразие.

Япония обладает особенной культурой, сложившейся как под влиянием извне, так и в результате только ей свойственного образа жизни. Синтоизм, то есть вера в многочисленные духи умерших, и буддизм, сплавленные с европейской философией, суровый кодекс самураев и благоговейное созерцание красоты мира породили уникальное мироощущение «Страны восходящего солнца», что не могло не отразиться на ее культуре.

Фундаментальной базой японской культуры является учение о дзэн-буддизме. Сущность философии дзэн-буддизма кроется в понимании жизненного пути человека как отражение его внутреннего «Я», как процесс постоянной борьбы с болью, душевным и физическим дискомфортом. Постоянная душевная борьба человека, с точки зрения этого философского учения, изначально бессмысленна, поскольку покой, которого мы так жаждем, всегда находится с нами – в нас.

Несомненная важность дзэн-буддизма заключается в том, что он не просто повлиял на культуру Японии, но и отразился в ее интерпретации русской литературы восемнадцатого столетия. Например, Йосио Имаи издал книгу «М.В.Ломоносов в японских публикациях» в 1966 году, а Соичи Фудже прославился своей статьей о Н.М.Карамзине, которая называлась «Карамзин и Французская Революция» 1972 года. Не менее важной чертой японской культуры является особая интерпретация «Страной восходящего солнца» западноевропейской философии экзистенциализма.

Экзистенциализм в Японии сложился под влиянием идей К.Ясперса, А.Камю и М.Хайдеггера, но вместе с тем, он существенно видоизменился. Это значит, что современные японские экзистенциалисты видят глобальные проблемы человечества вечной дисгармонии человеческого бытия.

Интерпретация нашей культуры исследователями «Страны восходящего солнца» весьма своеобразна и оригинальна. Например, ученые полагают, что истоки русской философской идеи в литературе XVIII века, сближающие ее с японским экзистенциализмом, кроются в истории нашего государства. Показательной является работа Ичиро Шибуса «Особый характер в Русской Прогрессивной Мысли XVIII века» 1961 года, в которой он предположил, что носителями идей «русского экзистенциализма» являются исключительные герои в литературе XVIII века.

Таким образом, интерпретация Японией произведений России XVIII века зависела, в том числе, и от наших схожих взглядов на литературные традиции стран Запада.

Важной составляющей интерпретации Японией русской литературы XVIII века является понятие «Красоты», которое имеет свои национальные особенности. Япония отождествляет феномен красоты не с чем-то внешним и наносным, но с сакральным и незыблемым – с природой, гармонией и сменой одного сезона другим, а главное – с осознанием каждой нации своего пути. Японцы воспринимают мир, искусство как одухотворенное целое, как красоту философскую и глубинную, идущую от души.

Наверное, поэтому Япония своеобразно интерпретировала литературную культуру России восемнадцатого столетия, рассматривая ее сквозь призму своего представления о прекрасном. С этой точки зрения особенно интересны работы Хидетора Оказава «Русская сентиментальная литература» 1966 года и Кадзуо Морохаши «Композиция «Бедной Лизы» Н.М.Карамзина» 1979 года, посвященные творчеству сентименталистов и Н.М.Карамзина, в частности. Любопытно, что японцам пришлось по душе основные концепции русских сентименталистов. Особенно жителям Японии стала близка «Бедная Лиза» Карамзина, воплотившая в себе все те представления о прекрасном, свойственные культуре «Страны восходящего солнца»: это идея о внутренней красоте личности, о нравственных качествах каждого человека.

Таким образом, мы можем утверждать, что литературная культура России XVIII века приобрела в интерпретации ее Японией своеобразные, уникальные черты, которые сближают ее с традициями «Страны восходящего солнца».

Особенно это заметно в сети Интернет, так например, в его пространстве уже очень долгое время функционирует «электронный журнал» *Acta Slavica Iaponica*, где ежемесячно публикуются исследования современных японских литературоведов на самые различные темы.

Литература

1. *Имаи Й.* М.В.Ломоносов в японских публикациях [Электронный ресурс] // Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской Академии наук: официальный сайт. Серийный сборник «XVIII век». Сборник 20. URL: <http://www.xviii.pushkinskijdom.ru.htm> (дата обращения: 18.03.2013).

2. *Ичино Ш.* Особый характер в Русской Прогрессивной Мысли XVIII века [Электронный ресурс] // Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской Академии наук: официальный сайт. Серийный сборник «XVIII век». Сборник 20. URL: <http://www.xviii.pushkinskijdom.ru.htm> (дата обращения: 18.03.2013).

3. *Лихачев Д.С.* Два типа границ между культурами // Русская литература. – 1995. – № 3. – С. 4–6.

4. *Морохаши К.* Композиция «Бедной Лизы» Н.М.Карамзина [Электронный ресурс] // Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской Академии наук: официальный сайт. Серийный сборник «XVIII век». Сборник 20. URL: <http://www.xviii.pushkinskijdom.ru.htm> (дата обращения: 19.03.2013).

5. *Нугматуллина Ю.Г.* Типы культур и цивилизаций в историческом развитии татарской и русской литератур. – Казань, 1997.

6. *Оказава Х.* Русская сентиментальная литература [Электронный ресурс] // Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской Академии наук: официальный сайт. Серийный сборник «XVIII век». Сборник 20. URL: <http://www.xviii.pushkinskijdom.ru.htm> (дата обращения: 18.03.2013).

7. *Фудже С.* Карамзин и французская революция [Электронный ресурс] / С.Фудже // Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской Академии наук: официальный сайт. Серийный сборник «XVIII век». Сборник 20. URL: <http://www.xviii.pushkinskijdom.ru.htm> (дата обращения: 15.03.2013).